

Fylkeskommuner, videregående skoler

Godkjenning av utdanning fra utlandet

Her finner fylkeskommuner og videregående skoler informasjon om reglene for godkjenning av videregående opplæring i utlandet, og spesielt kravet til fremmedspråk i studieforberevende utdanningsprogram.

1. Reglene for godkjenning av utdanning fra utlandet

Elever som har gjennomført og bestått et opplæringsår i utlandet kan få denne opplæringen godkjent som Vg1 eller Vg2. Det er fylkeskommunen¹ som godkjenner opplæringsåret. Det står i forskrift til opplæringsloven § 1-16. For at eleven skal få vitnemål i videregående opplæring må alle fag og eksamener som skal stå på vitnemålet i samsvar med læreplanverket, være bestått. Det står i forskrift til opplæringsloven § 3-42 andre ledd.

Reglene vi presiserer her finner dere også omtalt i rundskriv Udir-6-2012 Godkjenning av tidligere bestått opplæring i Norge og utlandet og annen informasjon. Rundskrivet er publisert her: <http://www.udir.no/Regelverk/Rundskriv/2012/Udir-6-2012/Udir-6-2012-Godkjenning-av-tidligere-bestatt-videregaende-opplaring-i-Norge-og-utlandet/>

Elever i studieforberevende utdanningsprogram må ha fremmedspråk

For at elever i studieforberevende utdanningsprogram skal oppfylle kravene til vitnemål, må de ha fullført og bestått fremmedspråk. Kravet til fremmedspråk er regulert i forskrift til opplæringsloven § 1-10 *Opplæring i framandspråk i vidaregående opplæring*. Her finner dere en oversikt over kravene:

Krav til fremmedspråk i studieforberevende utdanningsprogram

	Fremmedspråk fra ungdomsskolen, fortsetter med samme språk	Fremmedspråk fra ungdomsskolen, starter med nytt språk	Uten fremmedspråk fra ungdomsskolen
Vg1	Fremmedspråk, nivå II	Fremmedspråk, nivå I	Fremmedspråk, nivå I+II
Vg2	Fremmedspråk, nivå II	Fremmedspråk, nivå I	Fremmedspråk, nivå I+II
Vg3			Fremmedspråk, nivå I+II

Elever som har fått godkjent et år i utlandet, må også oppfylle kravene til vitnemål

Fylkeskommunen kan godkjenne et skoleår fra utlandet selv om eleven ikke har hatt alle fagene de trenger for å oppfylle kravene til vitnemål. Da må eleven ta faget han eller hun mangler for å få vitnemål som privatist, eller som elev på Vg3 når de kommer hjem. For elever i studieforberevende utdanningsprogram betyr det at de må ha alle fellesfagene, også fremmedspråk og geografi, for å få vitnemål.

Fylkeskommunen kan godkjenne fremmedspråk eller geografi fra utlandet

Elever som gjennomfører og består fremmedspråk eller geografi i utlandet kan få dette godkjent som likeverdig med det norske faget når de kommer hjem til Norge.

¹ Fylkeskommunen kan delegere myndigheten til de videregående skolene

2. Godkjenning av fag fra utlandet

Kravene for å få godkjent et fag fra utlandet

Kravene for å få godkjent faget er at innholdet i faget er likeverdig eller mer omfattende enn faget i Norge. For fremmedspråk må det være et av språkene det arrangeres sentralt gitt eksamen i. Det er ikke et krav om at elevene har like mange timer i faget som i Norge.

Fremmedspråk det arrangeres sentralt gitt eksamen i

Skoleåret 2013/2014 arrangerer vi sentralt gitt eksamen i disse fremmedspråkene: Albansk, amharisk, arabisk, bosnisk, dari, estisk, filipino, finsk, fransk, hebraisk, italiensk, japansk, kantonesisk, kinesisk (tidligere navn mandarin), koreansk, kurdisk (sorani), latvisk, lulesamisk, nederlandsk, nordsamisk, oromo, panjabi, pashto, persisk, polsk, portugisisk, russisk, somali, spansk, sørsamisk, tamil, tegnspråk, tigrinja, tyrkisk, tysk, urdu og vietnamesisk. Fra og med våren 2014 er hindi og islandsk tilbake på eksamensplanen. Fagkodene for disse språkene er publisert på våre hjemmesider, se <http://www.udir.no/kl06/FSP1-01/Fagkoder/>

Disse språkene kan variere fra år til år. En oppdatert oversikt finner dere alltid i årets utgave av rundskriv Udir-1. Dersom språk fjernes fra eksamenstilbudet vil det være overgangsordninger.

Forhåndsgodkjenning til Lånekassen

Lånekassen ber elevene om å sende inn en bekreftelse fra skolen i Norge som viser at året blir godkjent som Vg2 og ikke fører til forsinkelse. Det betyr at elevene kan be om en forhåndsgodkjenning på at de oppfyller kravet til fremmedspråk (og øvrige fag). For at dere skal kunne godkjenne fag på forhånd, må elevene dokumentere at de skal gjennomføre og bestå fremmedspråk på et gitt nivå i utlandet. Det må tas forbehold om at eleven tar dette faget når vedkommende kommer tilbake dersom han eller hun likevel ikke har tatt faget i utlandet. Oversikt over hvilket nivå elever med eller uten fremmedspråk fra ungdomsskolen trenger, finner dere i tabellen ovenfor.

3. Yrkesfag

Elever på yrkesfaglige utdanningsprogram skal ha de samme mulighetene som elever på studieforberedende til å reise på utveksling til utlandet. Vi ber dere om å gjøre rådgivere i videregående opplæring kjent med dette.

4. Informer elever og foreldre om reglene

Rektorer ved de videregående skolene og fylkeskommunene har et ansvar for å informere elever og foreldre som planlegger et utvekslingsår om reglene og kravene til vitnemål.

5. Mulighet for dispensasjon

Vi gir dispensasjon fra kravene for elever som har vært i utlandet før skoleåret 2013/2014

Det har ikke vært tilstrekkelig klart at det må skilles mellom godkjenning av opplæring i utlandet og kravene til vitnemål. Dette har ført til at mange skoler ikke har informert elevene om hva de mangler for å oppfylle kravene til vitnemål. Det har også vært ulik praksis i og mellom fylkeskommunene om fag fra utlandet har blitt godkjent som likeverdig med eller mer omfattende enn fag etter læreplanverket, eller om elevene har vært nødt til å ta fag som elev eller privatist i Norge i etterkant.

Elevene har kommet i en uheldig situasjon og kan ikke lastes for dette. Vi har derfor gitt dispensasjon for enkeltelever frem til skoleåret 2013/2014.

Vi gir ikke dispensasjon fra kravene for elever som er i utlandet fra og med skoleåret 2013/2014

Nå har vi informert videregående skoler, fylkeskommunene og fylkesmennene om alle kravene i regelverket, og vi vil ikke videreføre ordningen med dispensasjon.

6. Ikke en ny ordning

Kravene til vitnemål fremgår av fag- og timefordelingen i Læreplanverket for Kunnskapsløftet, og er ingen ny ordning. Gjeldende krav til vitnemål trådte i kraft da Læreplanverket for Kunnskapsløftet ble innført i 2006. Reform 94 hadde en fritaksordning for fremmedspråk. Denne ordningen er ikke videreført i Kunnskapsløftet.

7. Bakgrunn

Bakgrunnen for at vi sender ut denne informasjonen er at vi har hatt møte med ANSA, Speak/Aspect, STS, Explorius, AFS, YFU, EF High School Year og EF Education First om godkjenning av videregående opplæring fra utlandet og krav til vitnemål.

I møte med organisasjonene ble det pekt på at til tross for at internasjonalisering er en statlig målsetning opplever de at kravene og tolkning av kravene som stilles til utveksling vanskeliggjør internasjonalisering generelt og utveksling spesielt. På bakgrunn av det som kom fram i møtet presiserer vi reglene om godkjenning av utdanning fra utlandet og kravet til fremmedspråk i studieforbereende utdanningsprogram spesielt.

Vennlig hilsen

Cathrine Børnes
avdelingsdirektør

Hilde Austad
seniorrådgiver

Dokumentet er elektronisk godkjent

Kopi: Fylkesmennene
Kunnskapsdepartementet